

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE**

ZITTING 1992-1993

SESSION DE 1992-1993

10 NOVEMBER 1992

10 NOVEMBRE 1992

10. NOVEMBER 1992

**HERZIENING
VAN DE GRONDWET****REVISION
DE LA CONSTITUTION****REVISION
DER VERFASSUNG****Herziening van artikel 115,
eerste lid,
van de Grondwet****Révision de l'article 115,
alinéa premier,
de la Constitution****Revision von Artikel 115
Absatz 1
der Verfassung****(Verklaring
van de wetgevende macht, zie
«Belgisch Staatsblad» nr. 206
van 18 oktober 1991)****(Déclaration
du pouvoir législatif,
voir «Moniteur belge» n° 206
du 18 octobre 1991)****(Erklärung
der gesetzgebenden Gewalt,
siehe «Belgisches Staatsblatt»
Nr. 206 vom 18. Oktober 1991)****TEKST VOORGESTELD DOOR
DE HEER MOUREAUX c.s.****TEXTE PROPOSE PAR
M. MOUREAUX ET CONSORTS****TEXT VORGESCHLAGEN
VON HERRN MOUREAUX u.a.****TOELICHTING****DEVELOPPEMENTS****ERLÄUTERUNGEN**

Het voorstel tot herziening van artikel 115 van de Grondwet past in het geheel van de voorstellen tot voltooiing van de federale staatsstructuur.

La proposition de révision de l'article 115 de la Constitution s'inscrit dans l'ensemble des propositions visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

Der Vorschlag zur Revision von Artikel 115 der Verfassung erfolgt im Rahmen der Vorschläge zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur.

Samen met de herziening van de artikelen 26, 27, 41, 91, 99, derde lid, en 116 van de Grondwet, beoogt het voorgestelde artikel 115 van de Grondwet, de hervorming van het tweekamerstelsel en meer bepaald de nieuwe taakverdeling tussen Kamer van volksvertegen-

Avec la révision des articles 26, 27, 41, 91, 99, troisième alinéa, et 116 de la Constitution, la proposition de révision de l'article 115 de la Constitution vise à réaliser la réforme du système bicaméral et plus particulièrement la nouvelle répartition des compétences entre

Zusammen mit der Revision der Artikel 26, 27, 41, 91, 99 dritter Absatz und 116 der Verfassung wird mit dem vorgeschlagenen Artikel 115 der Verfassung die Verwirklichung der Reform des Zweikammersystems und insbesondere die neue Verteilung der

woordigers en Senaat te realiseren. De toelichting bij het voorstel tot herziening van artikel 26 van de Grondwet geeft nader aan waarom en hoe de taakverdeling tussen Kamer van volksvertegenwoordigers en Senaat moet worden herzien.

De nieuwe taakverdeling tussen Kamer van volksvertegenwoordigers en Senaat impliceert dat de Kamer van volksvertegenwoordigers exclusief bevoegd wordt voor de stemming van de begrotingen en rekeningen. Evenwel dient de dotatie voor hun werking elk jaar door de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, elk wat hem betreft, te worden vastgesteld. Artikel 115, eerste lid, van de Grondwet dient te worden herzien om het aan te passen aan deze nieuwe taakverdeling. Daarom wordt voorgesteld om alleen de Kamer van volksvertegenwoordigers de bevoegdheid toe te kennen om jaarlijks de eindrekening vast te stellen en de begroting te stemmen, met uitzondering van de dotatie voor de werking, die elke Kamer voor zichzelf vaststelt.

Het herziene artikel 115 van de Grondwet treedt pas in werking vanaf de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Ondertussen blijft de huidige taakverdeling behouden.

*
* *

VOORSTEL

Enig artikel

§ 1. Artikel 115, eerste lid, van de Grondwet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Elk jaar wordt door de Kamer van volksvertegenwoordigers de eindrekening vastgesteld en de be-

la Chambre et le Sénat. Les développements joints à la proposition de révision de l'article 26 de la Constitution précisent pourquoi et comment la répartition des compétences entre la Chambre des représentants et le Sénat doit être révisée.

La nouvelle répartition de compétences entre la Chambre des représentants et le Sénat implique que la Chambre des représentants devient seule compétente pour le vote des lois des comptes et des budgets. Toutefois, la Chambre des représentants et le Sénat fixent annuellement et chacun pour ce qui le concerne, la dotation pour leur fonctionnement. L'article 115, premier alinéa, de la Constitution doit être révisé afin de l'adapter à cette nouvelle répartition de compétences. C'est pourquoi il est proposé de réserver à la Chambre des représentants la compétence d'arrêter la loi des comptes et de voter le budget, à l'exception de la dotation pour leur fonctionnement que les Chambres fixent, chacune en ce qui la concerne.

L'article 115 révisé de la Constitution n'entre en vigueur qu'à partir du prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants. Entretiens, l'actuelle répartition de compétences reste maintenue.

Serge MOUREAUX.

*
* *

PROPOSITION

Article unique

§ 1^{er}. L'article 115, premier alinéa, de la Constitution, est remplacé par la disposition suivante:

«Chaque année, la Chambre des représentants arrête la loi des comptes et vote le budget. Toute-

Zuständigkeiten unter Abgeordnetenversammlung und Senat beabsichtigt. Die dem Vorschlag zur Revision von Artikel 26 der Verfassung beigefügten Erläuterungen verdeutlichen, weshalb und wie die Verteilung der Zuständigkeiten unter Abgeordnetenversammlung und Senat revidiert werden muß.

Die neue Verteilung der Zuständigkeiten unter Abgeordnetenversammlung und Senat setzt voraus, daß ausschließlich die Abgeordnetenversammlung zuständig wird für die Kontrolle der Haushaltspläne und der Rechnungen. Die Abgeordnetenversammlung und der Senat legen jedoch jährlich für ihren jeweiligen Bereich die für ihre Arbeit erforderliche Dotation fest. Artikel 115 Absatz 1 der Verfassung muß revidiert werden, um dieser neuen Aufgabenverteilung angepaßt zu werden. Deshalb wird vorgeschlagen, daß der Abgeordnetenversammlung die Befugnis vorbehalten wird, das Rechnungsgesetz zu erlassen und den Haushaltsplan zu verabschieden, die Dotation, die jede Kammer für ihre Arbeit festlegt, ausgenommen.

Der revidierte Artikel 115 der Verfassung tritt erst ab der nächsten vollständigen Erneuerung der Abgeordnetenversammlung in Kraft. In der Zwischenzeit wird die derzeitige Aufgabenverteilung beibehalten.

*
* *

VORSCHLAG

Einziger Artikel

§ 1. Artikel 115 Absatz 1 der Verfassung wird durch eine Bestimmung mit folgendem Wortlaut ersetzt:

«Jedes Jahr erläßt die Abgeordnetenversammlung das Rechnungsgesetz und verabschiedet den Haus-

groting gestemd. Evenwel, stellen elk jaar de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, elk wat hem betreft, de dotatie voor hun werking vast.»

§ 2. In artikel 115, *in fine*, van de Grondwet wordt een overgangsbepaling toegevoegd, luidend als volgt:

« Overgangsbepaling »

Tot de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt elk jaar door de Kamers de eindrekening vastgesteld en de begroting gestemd.»

fois, la Chambre des représentants et le Sénat fixent annuellement, chacun en ce qui le concerne, leur dotation de fonctionnement.»

§ 2. A la fin de l'article 115, de la Constitution est ajoutée la disposition transitoire suivante:

« Disposition transitoire »

Jusqu'au prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants, les Chambres arrêtent, chaque année, la loi des comptes et votent le budget.»

Serge MOUREAUX.
Hugo VANDENBERGHE.
Herman VAN ROMPUY.
Etienne CEREXHE.
Frederik ERDMAN.

haltsplan. Die Abgeordnetenversammlung und der Senat legen jedoch jedes Jahr für ihren jeweiligen Bereich die Dotation für ihre Arbeit fest.»

§ 2. In Artikel 115 der Verfassung wird am Ende eine Übergangsbestimmung mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

« Übergangsbestimmung »

Bis zur nächsten vollständigen Erneuerung der Abgeordnetenversammlung erlassen die Kammern jedes Jahr das Rechnungsgesetz und verabschieden den Haushaltsplan.»